

LAS PRINCIPALES COLECCIONES DOCUMENTALES COLOMBINAS

POR

RAMON EZQUERRA ABADIA

Depto. de Historia de América
Centro de Estudios Históricos

En la publicación de colecciones documentales referentes a Colón se da una circunstancia singular. Tales recopilaciones han existido desde tiempos muy antiguos, tanto que el mismo Descubridor ha sido el primer colector de documentos referentes a él mismo. Las Casas y Fernando Colón no han recopilado documentos colombinos sistemáticamente, pero han insertado en sus obras, en especial el primero, una serie numerosa y de gran interés y muchas piezas que no serían conocidas sin ellos. Sin embargo, ha hecho falta llegar al siglo XIX para que apareciera aquella primitiva colección y la obra de Las Casas; sólo la del hijo del almirante tuvo la fortuna de darse a luz en el siglo XVI y fue la primera en dar a conocer algunos documentos colombinos aunque en forma fragmentaria.

Numerosas han sido las ediciones de documentos relativos a Colón y al descubrimiento de América, pero son muy reducidas en número las colecciones fundamentales y que hayan marcado verdaderos jalones en la investigación de los problemas colombinos. La mayoría del resto, por lo general, se ha limitado a copiar los documentos aparecidos en aquellas recopilaciones, a vulgarizarlos o a traducirlos, y no tendría excesiva utilidad pretender agotar su bibliografía. Por ello nos limitaremos aquí a indicar las principales colecciones documentales que reúnen aquella categoría y que representen una aportación de importancia en el conocimiento de los problemas colombinos, indicando sus características y novedades.

1. COLECCIONES DOCUMENTALES FORMADAS POR EL PROPIO COLÓN

Se acaba de decir que el primer recolector de documentos fue el mismo Colón. Después de su segundo viaje se halló en una situación distinta de la de años anteriores; percibió que estaba envuelto por una

atmósfera de hostilidad; existía decepción acerca de la utilidad económica de sus descubrimientos, y el envío de un agente, Juan de Aguado, le revelaba que los Reyes Católicos desconfiaban de su capacidad para gobernar la naciente colonia. Receloso de que fueran desconocidos sus derechos y privilegios, que los Reyes acababan de confirmar en 1497, a petición suya, quiso obtener unas copias auténticas que evitaran en lo posible la contingencia de que desaparecieran los diplomas originales. Con este objeto, antes de emprender el tercer viaje, hallándose en Sevilla, compareció el 15 de marzo de 1498 ante el escribano público Martín Rodríguez y le encomendó un traslado de los privilegios de los Almirante de Castilla, de que se le había otorgado copia por orden de los Reyes y otros varios documentos, para evitar que pereciera su derecho «por fuego o por agua o por otros casos fortuitos» o, como intuendo lo que le iba a ocurrir, por si se los hurtaban. Este código es la recopilación más antigua de documentos colombinos, primera «edición» del llamado *Libro de los Privilegios*, y permaneció en poder de la familia, habiendo pasado a diversos poseedores según los resultados de los pleitos colombinos, en los que figuró como prueba, hasta radicar en el archivo de los Duques de Veragua. En 1926 el titular del ducado, don Cristóbal Colón y Aguilera vendió al Estado español un lote importantísimo de su archivo, en el que figuraba este ejemplar del *Libro de los Privilegios*, siendo custodiado desde entonces en el Archivo General de Indias en Sevilla. Inédito este ejemplar, ha sido publicado con motivo del cuarto centenario del nacimiento de los Reyes Católicos y de Colón por la Real Academia de la Historia.

Este código contiene veintinueve documentos con dos partes bien marcadas: la primera veinticinco documentos, cuya copia autoriza el citado escribano el 15 de marzo de 1498; los otros cuatro fueron añadidos en La Española, autorizándolos el escribano Diego de Alvarado el 4 de diciembre del mismo año. Contiene la copia de los privilegios de los Almirantes de Castilla, hechos extensivos a Colón en Indias, con las diversas confirmaciones realizadas en el siglo XV; las capitulaciones de Santa Fe y su confirmación en Burgos, a 23 de abril de 1497; la confirmación en igual fecha de los títulos de Almirante, Virrey y Gobernador para él, sus hijos y descendientes, de 1493; y los veintidós documentos restantes de la primera parte son copia de las diversas órdenes e instrucciones dadas por los Reyes para los preparativos del tercer viaje. El código fue concluido oficialmente en la fecha citada primeramente, ante el referido escribano M. Rodríguez y otros dos más como testigos. En Santo Domingo se hicieron las copias de los últimos cuatro documentos agregados al código y que debieron de ser llevadas a España antes de que Bobadilla arrebatara a Colón todos sus bienes y documentos. Estos últimos documentos corresponden a 1493 y 1494

y son órdenes de los Reyes para que los participantes en el segundo viaje obedecieran a Colón como Virrey, Capitán General, Almirante y Gobernador y para que pudiera delegar en un sustituto durante sus ausencias. El carácter de todos estos documentos revela por un lado el fin práctico a que tendía su recopilación, con objeto de conservar las pruebas de su autoridad, y de otra, la conservación de los extraordinarios honores y privilegios con que había sido adornado a raíz de las negociaciones para su empresa y confirmados ante su éxito inicial (1).

(1) El código de Veragua está formado por 2 más 36 folios en papel y cuatro en pergamino, sin foliar, de 30'5 x 21'5 cm., encuadernado en piel marrón oscura con hierros; al final se percibe que se han cortado nueve folios. Está escrito en letra cortesana, propia de la cancillería de los Reyes Católicos, con influjos humanistas manifiestos en su regularidad. Para otros particulares del código, véase la edición que se reseña, estudio preliminar, pp. LXI-LXIV.

La edición de este ejemplar, única de él hasta ahora, es la siguiente: Real Academia de la Historia. *Libro de los Privilegios del Almirante Don Cristóbal Colón (1498)*. Estudio preliminar, edición y notas por el Excmo. Señor Don Ciriaco Pérez-Bustamante, de la Real Academia de la Historia. Folio. Madrid 1951 (Imprenta Maestre). LXV-202 págs. Contiene la introducción con Pérez-Bustamante la transcripción del código (pp. 1-111) y su reproducción facsimilar (pp. 113-188).

Los documentos que incluyó Colón son los siguientes:

- Real cédula para que Francisco de Soria dé a Colón traslado de los privilegios del Almirante de Castilla (23-Abril-1497).
- Privilegio otorgado por Juan II a don Alonso Enríquez del título de Almirante de Castilla (Valladolid, 17-Agosto-1416), según copia oficial hecha allí mismo (en 5-julio-1435), en que incluye la carta de Enrique III concediéndole el título de Almirante (Toro, 4-Abril-1405); la confirmación del título por el mismo Juan II (Segovia, 6 de Junio de 1419).
- Solicitud de Colón para que se le otorguen las copias necesarias con licencia de los oidores.
- Certificación de haber concertado el traslado con la escritura original en 13-Noviembre-1489 para el Almirante de Castilla y para Colón en Sevilla, a 15-Marzo-1498.
- Testimonio de los documentos incluidos (igual fecha).
- Capitulaciones de Santa Fe (17-Abril-1492) con el preámbulo de la confirmación.
- Confirmación de los mismos privilegios (Burgos, 23-Abril-1497).
- Otro preámbulo del título de Almirante, Virrey y Gobernador para Colón, sus hijos y sucesores (Granada, 30-Abril-1492); su confirmación (Barcelona, 28-Mayo, 1493).
- Confirmación de Burgos, (23-Abril-1497).
- Real cédula para que no se le pida a Colón cosa del gasto hecho en el viaje a La Española, demás de lo que gastó cuando se empeñó el descubrimiento (Medina del Campo, 12-Junio-1497).
- Real cédula para que sólo las personas designadas por los Reyes

Cuando regresó del tercer viaje, en la forma tan desgraciada conocida, veía que sus privilegios habían sido desconocidos y anulados en la práctica, y con mayor motivo aún que antes intentó conservar su constancia para sus hijos y sus descendientes, y escarmentado con el despojo de que le había hecho víctima Bobadilla, quiso multiplicar y po-

y por Colón entiendan en lo referente a la participación de éste en los ingresos de Indias (Medina, 30-Mayo-1497).

— Instrucción sobre la forma de poblar en las Indias (Burgos, 23-Abril-1497).

— Real cédula para que proporcionen las justicias lo necesario para las Armadas (id, id.).

— Instrucción a Colón y a Antonio Torres sobre lo necesario para la gobernación y mantenimiento de los que estaban en Indias (Medina, 15-Junio-1497).

— Real cédula que anula la de 10-Abril-1495 que permitía a otros ir y contratar en las Indias (Medina, 2-Junio-1497).

— Real cédula eximiendo de almojarifazgo y alcabala lo que se cargare para Indias (Burgos, 23-Abril-1497).

— Real cédula eximiendo de impuestos lo que se traiga de Indias por orden de Colón (Burgos, 6-Mayo-1497).

— Real cédula fha. de la anterior a las autoridades de Sevilla y Cádiz y de sus respectivos obispados.

— Real provisión para enviar presos a las Indias (Medina, 22-Junio-1497).

— Otra sobre la misma materia (id. fha.).

— Carta de los Reyes al Conde de Cifuentes, Alférez Mayor de Sevilla para que custodie allí los reos destinados a las Indias (id. fha.).

— Real cédula para que proporcionen a Colón los buques necesarios para el tercer viaje (id. fha.).

— Real cédula para que se proporcionen a Colón víveres para las Indias (id. fha.).

— Carta de los Reyes a Francisco de Soria ordenándole dar a Colón traslado de los privilegios del Almirante de Castilla (Burgos, 23-Abril-1497).

— Real cédula que faculta a Colón a tomar a sueldo 330 personas con destino a las Indias (id. fha.).

— Real cédula para que del oro y mercancías obtenidos en las Indias se paguen los sueldos de las gentes que vayan allí (id. fha.).

— Real cédula a los Contadores mayores para que paguen a Colón lo que ha adelantado a otros como sueldos (Burgos, 9-Mayo-1497).

— Real cédula que faculta a Colón a llevar hasta quinientas personas a las Indias (Burgos, 23-Abril-1497).

— Real cédula que faculta a Colón a repartir tierras, montes y aguas en La Española a los pobladores que fueren allá (Medina, 22-Julio-1497).

— Título de Adelantado concedido a Bartolomé Colón (id. fha.).

— Carta de los Reyes que faculta a Colón a pagar los sueldos de las personas y los fletes de los barcos que van a ir a las Indias (Alcalá, 23-Diciembre-1497).

ner a buen recaudo las copias de sus derechos. Con tal objeto procedió a redactar lo que podría llamarse segunda edición del *Libro de los Privilegios* y el 5 de enero de 1502 requirió a los alcaldes de Sevilla y a tres escribanos para que los primeros autorizaran y los segundos sacaran las copias necesarias de los documentos que acreditaban sus honores, derechos y privilegios. Desde dicha fecha fueron copiados y legalizados treinta y cinco documentos, pero Colón quiso salvaguardar más documentos de interés e hizo añadir nueve, sin legalizar, excepto dos (en 22 de marzo), hasta el total de cuarenta y cuatro; la última parte consiste en documentos de 1501 y 1502 referentes a los sucesos que habían gravitado sobre él recientemente, más otra copia de las capitulaciones de Santa Fe, otra de la bula del 3 de mayo de 1493, un dictamen jurídico sobre la validez de sus derechos y privilegios, una réplica a las objeciones de la Corona acerca de su participación en los beneficios, y la carta a doña Juana de Torres, el ama del príncipe don Juan. La primera parte reproduce los documentos ya copiados en 1498, añadiendo la autorización de fundación del mayorazgo y cinco documentos acerca del segundo viaje.

De esta importante colección documental hizo sacar Colón cuatro copias, tres en pergamino y una en papel. La última fue enviada a Santo Domingo por su factor Alonso Sánchez de Carvajal y se ha perdido; otra fue depositada en la Cartuja de Las Cuevas, convertida por Colón en su archivo privado, gracias a la amistad del P. Gorrício, donde estaban custodiados otros documentos suyos; esa copia fue sacada en 1583 y presentada en el Consejo de Indias por el litigante Baldassare Colombo, a raíz de los pleitos por la sucesión del almirante; extraviada esa

— Carta de los Reyes al Obispo de Badajoz y a Colón para que tasen los mantenimientos destinados a las Indias (id. fha.).

— Aquí termina la primitiva copia de los documentos y se da testimonio del traslado. Lo que sigue son los documentos añadidos en Santo Domingo.

— Solicitud de traslado hecha por Colón al escribano Diego de Alvarado (Santo Domingo, 4-Diciembre-1498).

— Real cédula que ordena se obedezca a Colón como virrey y gobernador (Segovia, 16-Agosto-1494).

— Real cédula que ordena se obedezca a Colón como capitán general de las naos que van a las Indias (Barcelona, 28-Mayo-1493).

— Carta de los Reyes Católicos para que Colón nombre quien le represente en las Indias durante su ausencia (id. fha.).

— Carta de los Reyes a Colón autorizándole a proveer los oficios sin acudir a terna (id. fha.).

Aquí terminan los documentos de esta primera redacción del *Libro de los Privilegios*.

copia, parece lo más probable que fuera la que adquirió el norteamericano Edward Everett en Florencia en 1818, cuya pista se perdió más tarde y que al fin fue adquirida en 1901 por la Biblioteca del Congreso en Washington, donde se halla actualmente. Los otros dos ejemplares fueron enviados por Colón a Nicolás Oderigo, embajador de Génova ante los Reyes Católicos, en dos momentos distintos, pero antes de partir para el cuarto viaje. Su finalidad era buscar un lugar totalmente seguro para ellos fuera del alcance de sus enemigos en territorio español, y el apoyo de su patria, Génova, a la que pensaba dejar parte de sus rentas a través del Banco de San Jorge, para que se pudieran rebajar los impuestos sobre abastecimientos, lo que no logró realizarse. Los dos códices fueron ofrecidos en 1670 a la República por un descendiente de Oderigo. Napoleón hizo llevar a París los archivos de Génova en su afán de centralizar en la capital francesa los documentos históricos de la Europa que dominaba y allá fue uno de los ejemplares del *Libro de los Privilegios*, que se quedó en París al devolverse la mayoría de la documentación a su procedencia. A fines del siglo XIX lo descubrió el editor y bibliófilo norteamericano Benjamín Franklin Stevens y logró permiso para hacerlo fotografiar, publicándolo en una suntuosa edición, asesorado por el famoso investigador colombino Henry Harrisse (2).

(2) Sobre los manuscritos de los códices del *Libro de los Privilegios*. Frances G. DAVENPORT, «Text of Columbu's Privileges», en *The American Historical Review*, vol. XIV, n.º 4 (1909) y los estudios incluidos en las ediciones que se mencionan a continuación.

Para F. G. Davenport, del código de Génova deriva el de París y de éste el de Washington —el antiguo de Everett—; éste está copiado con más ligereza, con menos documentos pero con la bula alejandrina de 26 de Septiembre de 1493, que no figura en aquéllos y sin las certificaciones notariales y las firmas de autenticación.

El código de París está escrito en pergamino, tiene 76 folios, de ellos numerados 62, pero saltados los ff. XI y XII y en blanco del LIV al LXII; en el 3.º efectivo están las armas de Colón en colores; el texto está numerado I a LIII, salvo la citada omisión. Delante de los ff. numerados hay tres sin numerar: el 1.º en blanco; el 2.º con el título; el 3.º con el mencionado escudo. Este manuscrito es más legible y limpio, con arabescos a pluma y pincel y muchas iniciales iluminadas. Fue comenzado el 5 de Enero de 1502 al requerir Colón a los alcaldes de Sevilla, Esteban de la Roca y Pero Ruiz Montero, para que compareciesen en su domicilio donde había tres escribanos, Gómez Nieto, Alonso Lucas y Martín Rodríguez —éste era el escribano habitual de Colón— para que legalizaran las copias de sus documentos originales que iban a realizar éstos. Las copias se concluyeron el 22 de Marzo, pero Colón hizo añadir después más documentos al código. De los dos ejemplares que destinaba a Génova, entregó uno a Francisco Ribarol (di Rivarola), banquero genovés, para que lo llevara a Oderigo; con el mismo destino entregó el otro en Cádiz a Franco Catanio (Cattaneo), antes de salir para el tercer viaje.

Como se ha dicho en el texto, vio Stevens el código de París en el archivo del

Pero no fue ésta la primera edición del *Libro de los Privilegios*. Sustraído el otro ejemplar de Génova de los archivos públicos apareció a la venta en 1816, pero se incautó de él el rey de Cerdeña y lo devolvió

Ministerio *des Affaires Etrangères*, donde se lo enseñó su director y pensó agregarlo a sus series de facsímiles de manuscritos americanos en archivos europeos, logrando permiso para fotografiarlo por los buenos oficios del ministro norteamericano en París y del secretario de legación, Henry Vignaud, el conocido investigador colombino. La transcripción fue encomendada a George F. Barwick, y el estudio preliminar a HARRISSE, que redactó un trabajo tan erudito como todos los suyos. La edición, realmente lujosa, se titula: *Christopher Columbus. His own Book of Privileges 1502. Photographic facsimile of the manuscript in the Archives of the Foreign Office in Paris, now for the first time published, with expanded text, transliteration and translation by George F. BARWICK, b.A., of the British Museum. The Introduction by Henry HARRISSE. The whole compiled and edited with preface by Benjamin Franklin STEVENS. London, B. F. Stevens, 1893. Fol., LXVI-284 pp. and 5 lams. (Impr. Chiswick Press, Charles Whittingham & Co., London). El estudio de HARRISSE comprende desde la pág. XLVIII la descripción y análisis de cada documento. La parte dedicada al texto comprende simultáneamente la fotografía de cada documento, su transcripción y su traducción inglesa.*

El códice mide 29 x 20 cm. A los documentos del códice de Veragua ya enumerados añade:

- Real cédula que otorga a Colón facultad para fundar el mayorazgo (Burgos, 23-Abril-1497).
- Carta de los Reyes a Colón para que prepare el segundo viaje (Barcelona, 30-Marzo-1493).
- Carta de la Reina a Colón enviándole traslado del libro que dejó y pidiéndole que le envíe un mapa (Barcelona, 5-Septiembre-1493).
- Respuesta de los Reyes a las cartas de Colón enviadas con Torres (Medina del Campo, 13-Abril-1494).
- Carta de los Reyes a Colón (Segovia, 16-Agosto-1494).
- Carta de los Reyes a Colón para que prepare el segundo viaje (Barcelona, 23-Mayo-1493).
- Legalización de la copia con la orden de los alcaldes de 5-Enero-1502.
- Copia de la copia autenticada por el obispo de Barcelona, Pedro García, de la bula de Alejandro VI de 4 de Mayo de 1493 (*Inter Coetera*).
- Real cédula sobre lo que toca a Colón y de que se apoderó Bobadilla (Granada, 27-Septiembre-1501).
- Carta a Ovando sobre lo mismo (Granada, 28-Septiembre-1501).
- Carta de los Reyes a Jimeno de Briviesca sobre el derecho de Colón a un octavo (Granada, 27-Septiembre-1501).
- Carta de los Reyes a Colón (Valencia de la Torre, 14-Marzo-1502).
- Fin del traslado (Sevilla, 22-Marzo-1502).
- Capitulaciones de Santa Fe.
- Dictamen legal sobre los derechos de Colón.
- Declaración de Colón sobre lo que le pertenece según las Capitulaciones.
- Carta al Ama del Príncipe.

a la ciudad de Génova, tras hacer sacar una copia para el Real Archivo de Turín. Este códice se conserva y se exhibe como preciosa joya en el Palacio de la Municipalidad. Los «decuriones» de la ciudad lo hicieron publicar en 1823 a cargo del P. Gian Battista Spotorno, con el título de *Códice Diplomático Colombo-Americano* (3). Así como estos

La edición de Stevens añade las cartas de Colón a Oderigo y al Banco de San Jorge.

(3) El códice de Génova también está en pergamino, 30 x 21'1/4 cm., 71 folios; tras el f. LII tres hojas cortadas; al comienzo, índice del contenido; varias hojas en blanco después del f. L, siguiendo los documentos en el f. LIX. Ejemplar lujoso; letra cortesana. El códice legalizado termina en el f. XLVIII con las firmas de los alcaldes, escribanos y testigos; los dos ss. sólo autenticados por los notarios; las citadas hojas en blanco y cortadas; la última parte está sin foliar; también contiene una carta de felicitación de Felipe II al dux Ottaviano Oderigo, copia de la carta de Colón al Banco de San Jorge y un dibujo esquemático en honor de Colón; están ahora desglosadas las cartas a Oderigo.

La primera edición se titula *Codice Diplomatico Colombo-Americano ossia Raccolta di Documenti originali e inediti spettanti a Cristoforo Colombo, alla scoperta ed al Governo dell'America*. Pubblicato per ordine degli Illmi. Decurioni della Città di Genova. Genova, dalla stamperia e fonderia Ponthenier. Nov. 1823. En 4.º, LXXX-348 pp., con escudo y dos facsímiles de dos cartas autógrafas de Colón. Introducción por el P. Gian Battista SPOTORNO. Reimpreso por Giuseppe BANCHERO en *La tavola di bronzo, il pallio di seta ed il codice Colombo Americano, nuovamente illustrati per cura di...*, Genova, 1857. 8.º m., LXXX-588 pp. y láminas; sigue en todo la ed. de Spotorno y como ésta, trae la transcripción y enfrente la traducción italiana.

En 1893 el Municipio de Génova publicó una edición espléndida del códice en fototipia, reproduciendo facsimilarmente todo el manuscrito, para obsequiar a jefes de Estado y grandes personajes con motivo del cuarto centenario.

De más interés es la edición crítica publicada entonces en la *Raccolta Colombiana*, en la parte II, vol. II, ocupando todo el tomo (Roma, 1894). Se titula *Il Codice dei Privilegi de Cristoforo Colombo*. Edito secondo i manoscritti di Genova, di Parigi e di Providence, da L. T. BELGRANO e M. STAGLIENO. Fol., XVIII-120 pp., 4 láms. (Impr. en Génova, Tip. R. Istituto di Sordo-Muti). Se publican las variantes del códice de París y las de la ed. de Spotorno; como utiliza también las del manuscrito de Providence, afirman los editores que utilizan todos los códices conocidos (el de Everett aún no había reaparecido), lo que no es cierto, pues prescinden del conocido ejemplar de Veragua.

Esta edición crítica incluye íntegro el códice de Providence, en transcripción paleográfica, dado no ser fácil consultarlo (pp. 105-114). En realidad se trata de un fragmento con copias de algunos documentos de los códices, muy reducido pues el original sólo tiene 16 pp., pero es copia coetánea. Sólo contiene las Capitulaciones, un resumen muy breve de los privilegios de los Almirantes de Castilla; la confirmación del título de Almirante para Colón y sus sucesores; la real cédula de Medina, 12 de Junio de 1497 para que se le saque el octavo; otra de Valencia de la Torre, 14 de Marzo de 1502, asegurándole que le guardarán sus privilegios; el dictamen de lo que le pertenecía por las Capitulaciones y la declaración de lo que le co-

manuscritos habían sido la segunda recopilación documental colombina, fue su edición la primera que apareció impresa y que puso a disposición de los estudiosos una serie de documentos originales y con todas las garantías de autenticidad. No es de asombrar su éxito y que fuera aprovechada inmediatamente por los historiadores de Colón.

Como queda dicho, los dos códices de París y de Génova son más extensos que el de Veragua, con adición de nuevos documentos, anteriores unos y correspondientes otros al lapso transcurrido entre ambas redacciones. De los dos códices de París y Génova, aunque transcritos por el mismo notario y al mismo tiempo, es más esmerado el primero y algo más extenso, pues transcribe dos veces las capitulaciones de Santa Fe y la carta al Ama del Príncipe tiene más párrafos. El ejemplar en papel llevado por Carvajal a La Española sería más corto, pues no comprendería los nuevos últimos documentos adicionados, ya que partió aquél antes de la fecha en que se concluyeron las otras copias. Las ediciones de Spotorno y Stevens agregan las cartas originales de Colón a Oderigo y al Banco de San Jorge, que estaban unidas facticiamente al código genovés y que han sido después desglosadas. Existe otro ejemplar coetáneo, pero muy incompleto, aparecido en 1889 al venderse la biblioteca de Samuel Barlow y adquirido por Mr. Brown, de Providence y que se halla hoy en la magnífica biblioteca «John Carter Brown» de la misma ciudad norteamericana, famosa por su riqueza en obras primitivas sobre América.

rresponde. A juzgar por el facsímil de una hoja que se publica en esta edición, el código de Providence está escrito en cortesana cursiva.

De la edición de Spotorno se hizo una traducción al inglés: *Memorials of Columbus: or a Collection of authentic documents of that celebrated navigator, now first published from the original manuscripts by order of the Decurions of Genoa*. Translated from the spanish and italian. London, 1823, Treuttel & Wurtz, Treuttel Junior and Richter. 8.º, CLIX-256 pp. y facsímil de las cartas a Oderigo (otra edición, 1824). Hay otra edición española: *Código Diplomático-Americano de Cristóbal Colón. Colección de cartas, de privilegios, de cédulas y otras escrituras del gran descubridor del Nuevo Mundo*. La Habana, 1867, 4.º, X-279 pp., un facsímil y retrato. Contiene la introducción de Spotorno.

(4) *Historie del S. D. Fernando Colombo. Nelle quali s'ha particolare et vera relatione della vita, et de'fatti dell'Ammiraglio D. Christoforo Colombo, suo padre: Et dello scoprimento, ch'egli fece dell'Indie Occidentali, dette Mondo Nuovo, hora possedute dal Sereniss. Re Catolico. Nuovamente di lingua Spagnuola tradotte nell'Italiana del S. Alfonso Ulloa*. Venecia, 1571, 8.º, 19 ff. prelim.-247 ff. De esta obra hubo numerosa ediciones en Italia en los siglos XVII y XVIII y traducida al francés e inglés en aquellos tiempos. En español no fue conocida hasta que la tradujo Andrés GONZALEZ de BARCIA en su recopilación *Historiadores primitivos de las Indias Occidentales* (Madrid, 1749, tres vol.; en el vol. I). Se puede citar la edición de Manuel SERRANO y SANZ, *Historia del Almirante Don Cristóbal Colón por su hijo Don*

2. APORTACIÓN DE HERNANDO COLÓN Y DE BARTOLOMÉ DE LAS CASAS

Sabido es que en 1571 aparecía en Venecia la famosa obra de don Fernando Colón, primera biografía del Descubridor, las *Historie* (4), considerada como fuente de primer orden, como debida al hijo de Colón, hombre que por su cultura y amor a los libros cabía suponer perfectamente preparado para tal labor unido a los informes íntimos recibidos de su padre y a la documentación, no perdida aún, que estaba a su disposición. Sin embargo, conocido es también el problema que acerca de su autenticidad planteó HARRISSE, dudando de la paternidad de don Fernando, abriendo la vía a una serie de críticos adversos a la misma hasta llegar recientemente a Carbia y a Cioranescu que atribuyen la obra a Las Casas, dadas las estrechas relaciones entre los escritos de ambos; y Rumeu, que la atribuye a varias manos. Pero la opinión general y la autorizada más reciente —Vignaud, Ballesteros, Manzano-Millares— ha admitido la autenticidad de la obra de don Fernando.

Tuvo Fernando Colón a su disposición una gran cantidad de documentos, aún no perdidos o dispersos, y pudo haber redactado una obra sumamente valiosa utilizando aquéllos y reproduciéndolos en cantidad apreciable, como hizo Las Casas; pero por las circunstancias familiares, insatisfecho ante el regateo de la Corona a los derechos concedidos a su padre y a su descendencia, a raíz de los pleitos, prefirió componer una obra apologética y en el fondo polémica.

En realidad los documentos que cita o incluye Fernando Colón son muy escasos; fragmentos de los diarios de los viajes; trozos de cartas,

Hernando. Traducida nuevamente del italiano, 2 t. 8.º, Madrid 1932 (Tomos V y VI de la «Colección de libros raros o curiosos que tratan de América», primera serie). Hay otra edición española en México (1947, Fondo de Cultura Económica) por Ramón IGLESIA. Ed. reciente por Luis ARRANZ, *Historia del Almirante don Cristóbal Colón*. Madrid, 1984, Historia 16. Sigue la traducción de Serrano y Sanz.

Una edición del texto italiano más reciente es la de Rinaldo CADDEO, en dos volúmenes, con estudio preliminar, notas y apéndices (Milano, 1930, Ed. Alpes).

La cuestión de la autenticidad fue ya planteada por Bartolomé José GALLARDO en su *Ensayo de una Biblioteca Española de libros raros y curiosos*, t. II (Madrid, 1866), col. 511 y desarrollada ampliamente por HARRISSE en *D. Fernando Colón, historiador de su padre. Ensayo crítico...* (Sevilla, 1871) y luego en la edición francesa de esa obra y en otras publicaciones suyas. De los recientes adversarios de la autenticidad de las *Historie*, prescindiendo ahora de Rómulo D. Carbia y de las impugnaciones a éste de Emiliano Jos, sólo se citará a Alejandro CIORANESCU, *Primera biografía de Cristóbal Colón. Fernando Colón y Bartolomé de Las Casas*. Santa Cruz de Tenerife, 1960, Aula de Cultura; y a Antonio RUMEU DE ARMAS, *Hernando Colón, historiador del descubrimiento de América* (Madrid, 1973), que supone la obra fruto de varias manos, entre ellas de un biógrafo anónimo y de un «seudo-Fernando». Las impugnaciones de Jos a Carbia en *Revista de Indias* n.º 8 (1942) y en *Estudios Geográficos* núm. 27 y 36 (1947 y 1949).

como la de 1501 en que enumera el Almirante sus conocimientos o la de 1495 en que recuerda su hazaña juvenil al intentar aprestar a la galera *Fernandina*, y algunas más; los únicos documentos insertos completos son las dos cartas de Toscanelli; la confirmación de los privilegios al regreso del primer viaje (Barcelona, 28 mayo 1493, con el texto de la primera concesión, Granada, 30 abril 1492); el convenio entre Colón y Roldán (La Concepción, 16 noviembre 1498); la cédula de los Reyes en que le comunicaban el envío de Bobadilla (Madrid, 26 mayo 1499) y la carta en que le prometían respetarle sus privilegios (Valencia de la Torre, 14 mayo 1502). Además intercaló la interesante relación de Fray Ramón Pané sobre las costumbres de los indígenas de La Española. Con algunas excepciones, cabe adoptar el juicio de HARRISSE de que la parte de documentos originales en las *Historie* no tiene mucha importancia. Pero queda el interés de haber sido la primera obra impresa que dio a conocer algunos documentos colombinos.

Mayor cantidad presenta la *Historia de las Indias* de Fray Bartolomé de Las Casas. Su extensa e inacabada obra fue preparada cuando le fue posible con la consulta de documentos y la parte relativa a Colón ofrece huellas de una amplia utilización documental, pues con frecuencia alude a ello y transcribe piezas enteras o en fragmentos o las resume. Por lo pronto, dado su aprovechamiento del manuscrito de Hernando Colón reproduce en general los mismos documentos que éste, pero agrega otros más. Tuvo acceso al archivo colombino custodiado en la Cartuja de las Cuevas y lo disfrutó sin limitaciones; gracias al P. Las Casas se ha conservado el extracto del Diario del primer viaje, escrito de su mano. En los dos primeros libros de su obra inserta treinta y un documentos transcritos casi íntegramente; trece existían en tiempos recientes en el archivo del Duque de Veragua. De los restantes hay diecisiete —sólo se excluye uno— que se conocen solamente gracias a Las Casas. De algunos documentos sospecha HARRISSE que debió de verlos en archivos oficiales, pues no era fácil que Colón conservase minutas de todas sus cartas a los Reyes, aunque tampoco es inverosímil. De algunos documentos, como el Diario del primer viaje, el mapa de Toscanelli, cree HARRISSE que no pudo verlos sino en archivos oficiales; conoció también Las Casas la Biblioteca Colombina, instalada entonces en el convento de Santo Domingo. La serie inserta por Las Casas no pudo trascender entonces a causa de haber permanecido inédita su obra y por lo tardío de su aparición, pero fue aprovechada por el cronista Herrera, al utilizar ilimitadamente el manuscrito del defensor de los indios (5).

(5) La *Historia de las Indias* de Fray Bartolomé de LAS CASAS, fue publicada por primera vez en la *Colección de Documentos inéditos para la historia de España* (62

3. COLECCIONES DOCUMENTALES COLOMBINAS DEL SIGLO XVIII

En el siglo XVIII surge una colección de documentos colombinos pero que se ha mantenido inédita, aunque ampliamente utilizada. El gobierno de Carlos III encomendó al humanista y filósofo valenciano Juan Bautista Muñoz (1745-1799) la redacción de una historia de América, que fuera réplica a las obras de Robertson y Raynal y que justificara la acción de España en el Nuevo Mundo (1779). Se preparó Muñoz concienzudamente y provisto de extensas facilidades recorrió archivos oficiales y particulares hallando una enorme cantidad de manuscritos de obras aún inéditas y de documentos de los que obtuvo una valiosa serie de copias. De su fructuosa investigación surgió la idea de crear el Archivo de indias, concentrando en Sevilla los numerosos documentos referentes a América guardados hasta entonces en Simancas. La enorme labor de recopilación de fuentes emprendida por Muñoz cuajó en su colección de manuscritos, que pasaron a su muerte a la Biblioteca Real de donde se transfirieron en 1817 a la Real Academia de la Historia, donde se halla custodiada. Originariamente la *Colección Muñoz* se componía de 95 volúmenes en folio, relativos todos ellos a Indias; 18 volúmenes o lagajos en cuarto, de igual materia; 32 volúmenes de la *Colección de Memorias de Nueva España* o Colección Boturini, por creerse —inexactamente— recogida por este erudito italiano; 14 volúmenes o legajos de la llamada *Colección Miscelánea*; y 7 de obras de Muñoz. Al pasar la colección a la Academia, de estas series se entregaron: setenta y seis, de la primera de noventa y cinco, que es la usualmente designada por «Colección Muñoz»; ocho de la serie en 4.º; treinta de la llamada «Colección Boturini» y tres de la serie última; pero incluidos en la primera quedaron en la Biblioteca Real diecinueve del primer grupo, diez del segundo, dos del tercero, todo el cuarto y cuatro del último; pero de estos 49 que no pasaron a la Academia se han perdido veintidós.

A pesar de esta acumulación de materiales no llegó Muñoz a elaborar la historia proyectada, pues sólo llegó a aparecer el tomo primero de su *Historia del Nuevo Mundo* (1793), que llega a 1500, y en el que no figuran documentos, pues reservaba su publicación al final de la obra. Su Colección manuscrita ha sido una caudalosa fuente de donde se han extraído numerosas publicaciones y estudios y ha sido aprovechada casi inagotablemente. Desde luego constan en ella bastantes do-

a 66) en 1875-76, por el marqués de la Fuensanta del Valle y José Sancho Rayón (5 vol.). Dos valiosas ediciones recientes son la de Agustín MILLARES (México, 1951, 3 vol., Fondo de Cultura Económica) y la de la continuación de la «Biblioteca de Autores Españoles», t. 95, 96, 105, 106 y 110, con texto fijado por Juan PÉREZ DE TUDELA BUESO y Emilio LÓPEZ OTO y estudio crítico preliminar del primero.

cumentos colombinos, que en general insertó después Navarrete en su obra, en el tomo 6, hay noticias y documentos sobre el P. Boil. En el 3, el falso codicilo militar de Colón y la minuta sobre pago a los herederos de los 37 hombres que quedaron en La Española en el primer viaje; en el 57, la confirmación de los privilegios de 1497; la confirmación de las concesiones hechas en Granada el 30 de abril de 1492; las bulas *Inter caetera*, *Eximie devotionis*, y *Dudum siquidem*, de 1493; la instrucción de Colón a Margarit (9 abril 1494); algunos papeles del pleito del fiscal con el Almirante don Diego; documento sobre Cuba (14 enero 1495); informe a la Reina sobre las Indias (1496); memorial de Berardi (1495); el tratado de Tordesillas; extractos de las reales cédulas que existían en el archivo de la ciudad de Sevilla, con 17 documentos de esta época; instrucciones a Colón, Pisa, Fonseca y Torres; varios documentos de 1494 y 1495; otros de 1495 y 1496; despacho de Colón a Indias en 1498; documentos sobre Ovando y otros coetáneos de los últimos años de Colón, pero ya no referentes a él sino a otros descubridores. El tomo 72 inserta la «Tabla del general registro existente en la Secretaría del Perú», pero que arranca de 1492, con extractos de varios documentos colombinos, como las Capitulaciones de Santa Fe, las instrucciones para el segundo viaje, las mercedes a Colón antes del tercero (1497), las instrucciones para éste, documentos sobre Ovando, y sobre éste y los bienes y derechos de Colón, y otros de 1502 a 1504 sobre el último asunto; en el tomo 75 se halla la copia de la escritura fundacional del mayorazgo (1497).

Como se ve, la documentación colombina reunida por Muñoz no es muy sistemática ni completa y se halla mezclada con la múltiple de numerosos temas reunida en forma heterogénea y según le era factible al compilador recoger sus materiales. Ya se ha advertido que se trata de copias, procedentes de originales del archivo de Simancas muchas y que a poco se pasaron a Sevilla; pero no deja de ofrecer interés y ha sido oportunamente utilizada (6).

(6) Real Academia de la Historia, *Catálogo de la Colección de Don Juan Bautista Muñoz. Documentos interesantes para la Historia de América*. Madrid, 1954-56, 3 tomos. En 4.º. Introducción de Antonio BALLESTEROS y BERETTA. (El tomo I, LXIX-pp. 1 a 960; II, pp. 967-1.736; III, CLXIV-234 pp. El t. I da el índice de los 63 primeros tomos; el II de los restantes; el III contiene documentos sobre Muñoz y el índice de nombres. La edición estuvo a cargo de Miguel Gómez del Campillo. En unas indicaciones preliminares hace historia de la colección, de sus series y vicisitudes. Es de advertir que la numeración de los tomos que da este *Catálogo* y que es la seguida aquí, es la de la colección perteneciente a la Academia y que por las lagunas existentes y ya indicadas no corresponde a la primitiva. De la colección originaria, cuando estaba completa dio un índice Justo PASTOR FUSTER en su *Biblioteca Valenciana de los escritores que florecieron hasta nuestros días...*, 2 vol., Valencia, 1827-1830.

Además de la Colección Muñoz se formaron otras análogas a fines del siglo XVIII. En 1789 el ministro de Marina Antonio Valdés para organizar una biblioteca y un museo navales encomendó a tres marinos doctos y entusiastas la recopilación de documentos referentes a la historia de la Marina: Martín Fernández de Navarrete, José de Vargas Ponce y Juan Sanz Barutell, que recorrieron como Muñoz archivos públicos y particulares en busca de documentación, de sentido más amplio que la acopiada por Muñoz por un lado y más restringido por otra, dada la finalidad propuesta. Coincidieron dos de ellos con Muñoz al recoger los documentos relativos a Colón. Vargas Ponce (1760-1821), historiador y literato, recogió una vasta serie documental de copias, custodiada hoy, parte en la Academia de la Historia y parte en el Museo Naval. En el tomo 54 de la colección de la Academia se encuentran copiados bastantes documentos referentes a Colón desde 1492 a 1497, aunque ya conocidos por otros repertorios, pues proceden de los mismos archivos. Especialmente se halla una amplia serie sobre los preparativos de los viajes segundo y tercero, escaseando los posteriores a 1497; también consta el testamento de Colón de 1506, documentos del primer pleito y luego bastantes relativos a don Diego Colón. En general se recogen del período dicho más documentos que en la Colección Muñoz. Todos ellos fueron recogidos en la obra de Navarrete (7).

4. DOCUMENTACIÓN COLOMBINA EN LAS COLECCIONES DEL SIGLO XIX

4.1. *Fernández de Navarrete*.—Martín Fernández de Navarrete (1765-1844), asimismo marino e historiador, más tarde director de la Real Academia de la Historia, participó en la mencionada investigación, que por desgracia fue suspendida en 1795 al cesar el ministro Valdés. Su diligente actividad se hizo patente en la colección de 44 tomos de documentos, recogidos en archivos oficiales y privados, especialmente nobiliarios, y que se depositaron en el Depósito Hidrográfico; hoy quedan sólo 33, guardados en el Museo Naval, en Madrid. Según el índice publicado contiene esta colección unos 164 documentos directamente colombinos, entre ellos la copia del Diario del primer viaje, que

(7) La referencia de los documentos colombinos de la colección Vargas Ponce de la Academia de la Historia, se halla en la *Bibliografía Colombina. Enumeración de libros y documentos concernientes a Cristóbal Colón y sus viajes*, publicada por la misma Academia (Madrid, 1892). De la colección del Museo Naval, en la que no hay documentos de Colón, existe su índice por Pilar SAN PÍO ALADRÉN y Carmen ZAMARRÓN MORENO, *Catálogo de Colección de documentos de Vargas Ponce que posee el Museo Naval (serie primera: numeración romana)*, dos vol. Madrid, 1979.

Navarrete tuvo la suerte de descubrir, es decir, el extracto redactado por Las Casas (8).

Pero no se contentó Navarrete con la recopilación de documentos, sino que acometió una empresa de gran altura. Después de la proyectada biblioteca de la Marina, había propuesto una historia de ésta y durante la guerra de la Independencia siguió trabajando por su cuenta. Otro sabio marino, Felipe Bauzá, había proyectado la publicación de una colección de viajes de los españoles; las circunstancias dieron impulso a este plan. La emancipación de la América española y los subsiguientes ataques al pasado colonial, recargando las tintas, ocasionaron que el gobierno español intentara replicar y así como patrocinó la *Historia de la Revolución Hispano-Americana* de Mariano Torrente, favoreció los proyectos de Navarrete, publicando su monumental obra acerca de los descubrimientos «de orden de S.M.» y en la Imprenta Real. Así apareció de 1825 a 1837 la *Colección de los viajes y descubrimientos que hicieron por mar los españoles desde finales del siglo xv* (9), en cinco tomos, quedando otro inédito. El primero, con la introducción,

(8) El catálogo de la Colección Navarrete está publicado por el Instituto Histórico de Marina; P. V. Vicente VELA, *Índice de la Colección de Documentos de Fernández de Navarrete que posee el museo Naval*. Prólogo del Capitán de Navío Julio F. Guillén Tato. Madrid, 1946 (fol., XXXI-362-XXXV pp.). El orden seguido en este índice es el de materias y dentro de cada una el cronológico. Por ello, de los 164 documentos colombinos citados, algunos están mencionados en más de una materia y, por tanto, su número es algo menor.

(9) *Colección de los viajes y descubrimientos que hicieron por mar los Españoles desde finales del siglo xv, con varios documentos inéditos concernientes a la historia de la marina castellana y de los establecimientos españoles en Indias*. Coordinada e ilustrada por Don Martín Fernández de Navarrete. Cinco volúmenes. Madrid, 1825-1837. 4.º, T.I., CLI-455 pp.; II, 465 pp.; III, XV-642 pp.; XV-416 pp.; V, 501 pp. Quedó inédito un sexto tomo, cuyo manuscrito se halla en el Museo Naval. Hay una segunda edición, asimismo en cinco tomos en 4.º. Madrid, Imprenta Nacional, 1858-60. Existe una reimpresión de Buenos Aires, t., 1945-46 y una nueva edición en tres tomos LXXV, LXXVI y LXXVII de la «Biblioteca de Autores Españoles» (continuación): *Obras de don Martín Fernández de Navarrete*. Edición y estudio preliminar de Carlos SECO SERRANO. Madrid, 1955, Ediciones Atlas. (El tomo I, LXV-601 pp., comprende el contenido de los tomos I y II de las dos primeras ediciones, incluyendo todo lo referente a Colón; el II, 681 pp., comprende los viajes menores, los de Vespucio y Magallanes; el III, VIII-455 pp., la última parte de los viajes al Maluco y la *Disertación sobre la Historia de la Náutica*).

Pronto fue traducida la obra de Navarrete a varios idiomas aunque limitándose a los viajes de Colón: *Relations des quatre voyages entrepris par Christophe Colomb pour la découverte du Nouveau Monde de 1492 à 1504, suivies de diverses lettres et de pièces inédites...* Traduit de l'espagnol par M.F.T.A. Chalumeau de Verneuil et de la Roquette, et accompagné de notes des traducteurs et de celles de MM. Abel Rémusat, Adrien Balbi, du Baron Cuvier, etc. Paris, 1828, tres tomos en 8.º.

Narrazione dei quattro viaggi intrapresi da Cristoforo Colombo per la scoperta

trata de los viajes de Colón; el segundo, presenta los documentos colombinos; el tercero continúa esta serie y trata de los llamados viajes menores y de Américo Vespucio; el cuarto, del viaje de Magallanes y Elcano; el quinto, de otros viajes al «Maluco» por el Pacífico.

Como se ha dicho, el *Códice Diplomático Colombo-Americano* había aparecido en 1823 y era la primera recopilación documental colombina dada a luz. Navarrete la aprovechó pero la superó extraordinariamente; por lo tanto hacía muchos años que recogía documentos. No se propuso componer una historia narrativa y crítica, sino presentar fundamentalmente los documentos y que éstos hablasen por sí; de modo que la serie documental supera ampliamente a la exposición de los hechos. Divide la obra de Navarrete la historiografía colombina en dos períodos, atendido el anterior solamente a las crónicas y apoyada en la documentación en adelante. Su obra hizo posibles a muy breve plazo la de Washington Irving, mucho más literaria pero de sólida base gracias a Navarrete, y la tan hondamente científica de Humboldt. Su éxito fue profundo y mereció justificado aprecio en el extranjero traducéndose en breve la parte relativa a Colón al francés, italiano e inglés. Es posible que no se consiguiera mucho el fin apologético perseguido, pero su impacto científico ha sido más certero y permanente. No obstante con el documento en la mano extrae la verdad y va rebatiendo a Raynal, Robertson y Bossi y sus apreciaciones hostiles a la colonización española (10).

La obra de Navarrete ofrece más de 400 documentos en conjunto, recogidos de sus propias rebuscas, procedentes de su misma colección y de la de Muñoz; sus transcripciones y cotejos son escrupulosos. En cuanto a Colón el primer tomo contiene los documentos sobre los viajes, entre ellos por primera vez el Diario de a bordo, según el extracto autógrafo de Las Casas, hallado en la biblioteca del duque del Infantado; la carta a Santángel y su traducción latina por Cosco; la relación de Chanca sobre el segundo viaje; la del tercer viaje, ya publicada en el *Códice Colombo-Americano*; la del cuarto viaje, tomada de un manuscrito de Salamanca, aunque asimismo publicada en Italia; la rela-

del Nuovo Continente dal 1492 al 1504... Versione italiana di F. Giustini. Prato, 1840-41, 2 v 8.º m. Otra ed. en Napoles, 1843, 2 vol.

A personal Narrative of the Voyages of Columbus to America, from a Manuscript recently discovered in Spain. Translated from the Spanish (por Samuel Kettell). Boston, 1827, 8.º.

De la obra de Navarrete ha publicado partes la editorial Calpe; la referente a Colón se titula *Viajes de Cristóbal Colón*, Madrid, 1922 (hay ed. posteriores); colección «Viajes Clásicos», con notas de J. Dantín Cereceda.

(10) Véase el estudio preliminar de Carlos Seco a la edición citada [9] (t. I, pp. XLV a LVIII) y sus agudos enjuiciamientos.

ción de Diego Méndez sobre el mismo; otros documentos relativos a los viajes; quince cartas de Colón a Gorrício y los documentos atañentes a la dignidad y privilegios de los Almirantes de Castilla. El tomo segundo contiene 177 documentos, más 23 en un apéndice, de los cuales son colombinos 161 y los restantes corresponden a los años siguientes y a su hijo Diego; termina el tomo con un índice cronológico de los documentos. insertos. En el tomo tercero aún contiene 69 documentos más, de los cuales 39 se refieren a Colón, incluyendo las probanzas del fiscal y del Almirante en el pleito con la Corona; los restantes aluden a don Diego o a otros navegantes o sucesos de los años siguientes a 1500. La masa de documentos dada a conocer por Navarrete permitiría puntualizar con más exactitud la historia de Colón y de sus empresas e inaugurar una era crítica en la misma. En realidad no son muchos los documentos dados a conocer posteriormente, y la famosa *Raccolta Colombiana*, aparte su hondura crítica, añadiría principalmente los documentos italianos, en especial los relativos a la familia y juventud de Colón. Navarrete ha publicado y dado a conocer una cuantiosa masa de documentación oficial procedente del Archivo de Indias y del de Simancas, principalmente, reveladora del interés de la monarquía española por la empresa de las Indias y de lo minucioso de preparativos y de preocupación por los problemas que se iban presentando. En la serie de recopilaciones documentales colombianas marca Navarrete uno de los dos hitos decisivos.

4.2. *Las Codoin*.—En el transcurso del siglo XIX se publicaron dos vastas colecciones documentales, que pusieron el alcance de los estudios un ingente repertorio, como materia prima para ulteriores estudios y monografías. Primeramente fue la *Colección de documentos inéditos para la Historia de España*, de la que aparecieron 112 tomos, de 1842 a 1895. Aunque no faltaron documentos americanos, no los hay referentes a Colón; sólo algunos acerca de don Fernando y Bartolomé Colón y la primera edición de la *Historia de las Indias* de Las Casas.

Siguiendo la misma tendencia se publicó otra colección análoga, la llamada abreviadamente *Colección de documentos inéditos de Indias*, publicada en 42 tomos de 1864 a 1884, iniciada bajo la dirección de Joaquín Francisco Pacheco, Francisco de Cárdenas y especialmente de Luis Torres de Mendoza, llamándose también a esta compilación con el nombre del último. La Academia de la Historia reanudó la publicación, dando a luz 25 tomos más. Dicha colección editó una gran masa documental, compuesta por 3.800 piezas, y cuya valía por tanto no es necesario ponderar; el Archivo de Indias, lógicamente, proporcionó la cantidad más considerable de material y desde luego muchos documentos ya eran conocidos y estaban publicados en otras obras. El defecto principal de

esta recopilación, en su primera serie, es su desorden y la heterogeneidad con que están insertos los documentos; afortunadamente el Índice de Ernesto Schäfer (1947) ha aportado una clave en este maremagnum; el otro inconveniente radica en la falta de cuidado en la transcripción de los textos, con numerosos descuidos y errores, haciéndolos poco útiles para un estudio serio en muchos casos. La segunda serie, bajo la dirección de la Academia, es más sistemática y esmerada, y cada grupo de tomos responde a un criterio monográfico (11).

Los documentos estrictamente colombinos están distribuidos en varios tomos, en particular en los números 19, 21, 36 y 38; también los hay en los tomos 16, 20, 24, 30, 31 y 39. En la segunda serie se publicaron los *Pleitos de Colón* en dos volúmenes (1892-1894). El número total de documentos colombinos, sin contar los Pleitos, asciende a unos 350, algunos repetidos y bastantes ya conocidos por las colecciones anteriores; por lo general muchos ya estaban publicados por Navarrete.

4.3. *H. Harrisse.*—De las historias de Colón que insertaron documentos hay que mencionar con honor la del famoso investigador, norteamericano de ciudadanía, Henry Harrisse, promotor de una severa crítica en la problemática del Descubridor. De sus numerosas obras hay que citar aquí la más importante *Christophe Colomb: son origine, sa vie, ses voyages, sa famille et ses descendants* (1884). Rebuscador incansable de archivos y fondos documentales, al corriente de fuentes y bibliografía a fondo, aporta la documentación italiana, ajena por com-

(11) *Colección de documentos inéditos relativos al descubrimiento, conquista y organización de las antiguas posesiones de América y Oceanía*, sacados de los archivos del Reino y muy especialmente del de Indias. Madrid, 1864-1884, 42 vol. 8.º.

La segunda serie se titula *Colección de documentos inéditos relativos al descubrimiento, conquista y organización de las antiguas posesiones españolas de Ultramar*. Segunda serie, publicada por la Real Academia de la Historia. Madrid, 1885-1931, 25 vol.

El índice es obra de Ernesto SCHÄFER, *Índice de la Colección de documentos inéditos de Indias*. Dos tomos. Madrid, 1946-1947. Instituto Gonzalo Fernández de Oviedo. El tomo I (XII-569 pp.) contiene el índice alfabético de personas; el II (IX-525 pp.), el índice cronológico de documentos.

De la *Colección de documentos inéditos para la Historia de España* publicó su inventario Julián PAZ, *Catálogo de la Colección de Documentos para la Historia de España*. Dos tomos. Madrid, 1930-31, Instituto de Valencia de Don Juan.

Otro índice es obra de M.^a Lourdes DIAZ-TRECHUELO, «América en la colección de documentos inéditos para la Historia de España», en *Anuario de Estudios Americanos*, 1970, Sevilla.

La monumental publicación oficial llamada *Cartas de Indias* (Madrid, 1877, con prólogo de Marcos Jiménez de la Espada) sólo inserta dos cartas de Colón, con sus facsimiles.

pleto a las mencionadas recopilaciones españolas. En el tomo II incluye un apéndice con los documentos de Génova y Savona, conocidos unos anteriormente y otros hallados por él, referentes a la familia de Colón, hasta el número de 46, a través de los cuales se sigue la variada y no fácil vida de Domenico Colombo y de sus hijos, apareciendo citado Cristóforo Colombo en unos pocos. A continuación publica los testamentos de los hermanos y los descendientes de Colón en número de once; y varios documentos más, como un escrito inédito del Almirante sobre las cosas necesarias para abastecer las Indias y cartas italianas coetáneas con referencias del Descubrimiento.

También puede considerarse en cierto modo como recopilación, aunque no estrictamente documental, otra de las obras capitales de HARRISSE: su magnífica bibliografía de la primitiva producción relativa a América llamada *Bibliotheca Americana Vetustissima... 1492-1551* (1866) en que reproduce varios textos, como las variantes de la carta a Santángel que dio a conocer el descubrimiento en Europa (12).

4.4. *Duquesa de Alba*.—A raíz del IV Centenario del Descubrimiento se publicó una importante serie de documentos inéditos. Los archivos de la casa ducal de Alba custodiaban cierta cantidad de ellos, incluyendo autógrafos de Colón, desconocidos hasta entonces, y cuya presencia allí se debía a haber estado incorporada la casa de Veragua con la de Alba hasta las sentencias que en 1790 y 1793 adjudicaron el título a la rama de los Colón de Larreátegui. En 1892 la duquesa de Alba (doña Rosario Falcó y Osorio, condesa de Siruela) publicó la obra *Autógrafos de Cristóbal Colón y Papeles de América*, donde incluyó 16 documentos colombianos y 18 más referentes a Diego Colón, a don Fernando y a sucesos de Indias en relación con aquél; el resto de lo publicado se refiere a épocas posteriores. En 1902 publicó una continuación, *Nuevos Autó-*

(12) Henry HARRISSE, *Christophe Colomb. Son origine, sa vie, ses voyages, sa famille et ses descendants, d'après des documents inédits tirés des archives de Gènes, de Savone, de Séville et de Madrid. Etudes d'histoire critique*. Dos tomos. 4.º m. París, Ernest Leroux, 1884. T. VI del «Recueil de voyages et de documents pour servir à l'Histoire de la Géographie depuis le XIII. jusqu'à la fin du XVII. siècle. Publié sous la direction de M. Ch. Schefer... et Henri Cordier» (XI-458 pp.-665 pp. 11 láms.).

Para la bibliografía de HARRISSE, v. Carlos SANZ LÓPEZ, *Henry HARRISSE, (1829-1910), príncipe de los americanistas. Su vida. Su obra. Bibliografía crítica de sus publicaciones*. Madrid, 1958.

Bibliotheca Americana Vetustissima. A description of works relating to America published between the years 1492 and 1551, New York, 1866. Idem, *Additions*. París, 1872. Reimpresión, 1922. Hay una edición facsímil por Carlos Sanz López en 7 vols. (Madrid V. Suárez 1958-1960), que comprenden la obra, las adiciones, más adiciones y estudios de Sanz y comentario e índice.

grafos de Cristóbal Colón y Relaciones de Ultramar, donde presentó otros diez documentos colombinos. Algunos eran conocidos por otros repertorios; pero otros eran nuevos, como un dibujo de aporte del norte de La Española, atribuido a la mano de Colón; unos fragmentos — muy escasos por desgracia— del cuaderno de a bordo del primer viaje; el rol o relación de la gente que fue con Colón en éste; relación del oro que se vendió en Castilla; varios libramientos hechos por Colón; información de don Fernando Colón de los gastos hechos por su padre en Jamaica; pesquisa contra Alonso de Ojeda por su primer viaje a las Indias; una carta de Colón a su cuñado Muliart, etc. Aparte del interés de tratarse de documentos originales y de varios autógrafos del Almirante, algunos de los documentos mencionados son de real interés, especialmente el rol y la pesquisa contra Ojeda (13).

4.5. *Raccolta Colombiana*.—La obra cumbre —en algunos aspectos— de la documentación colombina está constituida por la justamente famosa *Raccolta Colombiana*, monumental homenaje a Colón con motivo del cuarto centenario del descubrimiento de América. La idea, al parecer, partió de Harrisse, que elevó al gobierno italiano la propuesta de elaborar un gran *corpus* de documentos relativos a Colón y al descubrimiento, editados en forma exhaustiva y crítica. Aceptada la idea, se nombró una comisión, en la que figuraron los historiadores más prestigiosos de Italia, pero la tarea recayó lógicamente en los dedicados al estudio de Colón, la historia de la Geografía y a materias conexas con el plan, como De Lollis, Berchet, Belgrano, Staglieno, D'Albertis, Fumagalli, Amat di San Filippo, Uzielli, Peragallo, Hugues y otros. En cambio no participó Harrisse, a quien se reservaba un papel destacado y único extranjero que iba a intervenir, debido a discrepancias sobre el enfoque de la obra y la forma en que iba a llevarse a cabo. La comisión trabajó con enorme actividad para poder tener la obra dispuesta cuando llegase la fecha del centenario; además de los estudios encomendados a cada especialista, se procedió a una concienzuda tarea de copia y fotografía de documentos por varios países y a la rebusca de otros

(13) *Autógrafos de Cristóbal Colón y Papeles de América*. Los publica la Duquesa de Berwick y de Alba, Condesa de Siruela. Madrid, 1892. Fol., V-203 pp. y varios facsímiles. Algunos de los documentos colombinos los había publicado ya la misma Duquesa en *Documentos escogidos de la Casa de Alba* (Madrid, 1891).

Nuevos Autógrafos de Colón y Relaciones de Ultramar. Los publica la Duquesa de Berwick y de Alba, condesa de Siruela. Madrid, 1902. Fol., 287, pp.-5 láms. Publica además el índice o extracto de 78 documentos y 43 documentos de relaciones referentes a Asia.

Nueva ed.: *Documentos Colombinos de la Casa de Alba*. Facsímil. Introducción, transcripción y notas por Consuelo Varela. Madrid, ed. Testimonio.

nuevos y de las diversas clases de fuentes que se iban a incluir. Resultado de este grandioso trabajo fue la *Raccolta di Documenti e Studi pubblicati dalla R. Commissione Colombiana pel quarto centenario dalla scoperta dell'America*, designada corriente y más brevemente *Raccolta Colombiana*, en catorce volúmenes en folio, magníficamente presentados tipográficamente, en un suntuoso alarde, paralelo al esfuerzo científico allí invertido, aparecidos de 1892 a 1896 (14).

(14) *Raccolta di Documenti e Studi pubblicati dalla R. Commissione Colombiana pel quarto centenario dalla scoperta dell'America*. Roma, 1892 ss. Auspice il Ministero della Pubblica Istruzione. En folio.

Parte I, volumen I (1892): *Scritti di Cristoforo Colombo*, pubblicati ed illustrati da Cesare de Lollis. Contiene el proemio a la *Raccolta*, las ilustraciones a los documentos I a XIII; Documentos I a XIII, (CXXX-312 pp.).

Parte I, volumen II (1893) (Continuación del anterior): Contiene ilustraciones a los documentos XV a LXIII; apéndice I, ilustración a los documentos I a VIII; apéndice II: ilustraciones a los documentos I a VII; ilustraciones a las notas marginales; documentos XV a LXIII (a partir del tercer viaje), apéndices I y II con VIII y VII documentos respectivamente; notas marginales a los libros usados por Colón, facsímil del Codicilo militar (CCXVII-570 pp.).

Parte I, volumen III (1892): *Autografi di Cristoforo Colombo* con prefazione e transcrizione diplomatica da Cesare de Lollis. Contiene los autógrafos I a 159 en transcripción y láminas I a CLVIII. (Texto y láminas están intercalados, pero con su numeración cada uno). Suplemento con transcripciones I a XI y láminas I a XI (1894). Este suplemento contiene las notas marginales a Plutarco y Ptolomeo.

Parte II, volumen I (1896): *Documenti relativi a Cristoforo Colombo e alla su famiglia*. Raccolti da L. T. Belgrano e M. Staglieno, (X-320 pp.). Capítulos I a XI; documentos I a CXXXVIII; árboles genealógicos.

Parte II, volumen II (1894): *Il Codice dei Privilegi di Cristoforo Colombo. Edito secondo i manoscritti di Genova, di Parigi e di Providence* da L. T. Belgrano e M. Staglieno (XIX-120 pp., 4 lám.).

Parte II, volumen III (1894) (286 pp.). Contiene *Quistione Colombiane*, por Cornelio Desimoni; *C. Colombo e i Corsari Colombo*, por Alberto Salvagnini; *I ritratti di Cristoforo Colombo*, por A. Neri; *Le medaglie di Cristoforo Colombo*, por Umberto Rossi. El trabajo de Salvagnini contiene los documentos I a CXXII.

Parte III, volumen I (1892): *Fonti italiane per la Storia della Scoperta del Nuovo Mondo*. Raccolte da Guglielmo Berchet. I. *Carteggi Diplomatici* (XLVII-236 pp. y 6 facsímiles). En el texto se indica su contenido.

Parte III, volumen II (Continuación del anterior) (1893) (494 pp.) II: *Narrazioni sincrone* (Contiene 194 textos).

Parte IV volumen II (1892). *La declinazione magnetica e la sua variazione nello spazio scoperto da Cristoforo Colombo*, por Timoteo BERTELLI. *Notizia delle più antiche carte geografiche*, por Vittore BELLIO.

Parte V volumen I (1894). *La vita e i tempi di Paolo del Pozzo Toscanelli*. Ricerche e studi di Gustavo UZIELLI. *Con un capitolo sui lavori astronomici del Toscanelli* di Giovanni CELLORIA.

Parte V, volumen II (1894) *Pietro Martire d'Anghiera e la sua relazione sulle scoperte oceaniche*, por Giuseppe PENNESI. *Americo Vespucci, Giovanni Verazzano, Juan Bautista Genovese*. *Notizie sommarie*, por Luigi HUGUES. *Giovanni Caboto*. No-

La *Raccolta* está compuesta por recopilaciones documentales, acompañados por su crítica y aparato erudito, y por estudios monográficos. La parte propiamente documental comprende sólo una parte de la obra. La parte primera, en tres volúmenes y debida a Cesare de Lollis, abarca la documentación relativa a Colón; los dos primeros comprenden 64 documentos, más dos apéndices con 15 más, y las notas a los libros que manejó el Almirante: la *Historia rerum ubique gestarum* del Papa Pío II; la *Imago Mundi* del cardenal Pedro d'Ailly; el libro de Marco Polo; la *Historia Natural* de Plinio; las *Vidas paralelas* de Plutarco. Cada documento está precedido —en una parte previa que los agrupa— de los comentarios eruditos pertinentes. La transcripción de cada documento ofrece las variantes oportunas, cuando hay lugar a ello. El tomo III de la Parte I, debido igualmente a De Lollis, presenta los documentos autógrafos de Colón con su transcripción, comentario y facsímil fotográfico de todos ellos, con un total de 159, concluyendo las referidas notas marginales; un suplemento añade las notas al Plutarco y una única a un ejemplar de Ptolomeo. La parte II comprende tres volúmenes asimismo, dedicados dos de ellos a documentación: el primero contiene los documentos referentes a la familia de Colón, en especial la genovesa, a base de los documentos de Génova y Savona, pero también incluye la relativa a los hermanos e hijos de Colón, con 138 documentos, aunque algunos no se transcriben. Los autores de este volumen son L. T. Belgrano y M. Staglieno. El volumen II de esta segunda parte contiene la edición del *Libro de los Privilegios*, ya citada, debida igualmente a Belgrano y Staglieno. El volumen III se dedica a algunas monografías, siendo las más importantes un estudio de cuestiones colombianas, por Desimoni, y otro sobre los corsarios Colombo, por Salvagnini, con una colección de documentos y relatos sobre esta materia en número de 122, de 1469 a 1489 y que ilustran indirectamente un episodio de la vida de Colón. La parte tercera en dos volúmenes se refiere a las fuentes italianas sobre el descubrimiento del Nuevo Mundo, debida a Guglielmo Berchet; el volumen I se titula *Carteggi diplomatici* y contiene una serie de documentos diplomáticos con referencia al descubrimiento, procedentes de los archivos oficiales de Roma

te critiche, por Vincenzo BELLEMO. *Leone Pancaldo. Sussidi documentari*, por Próspero PERAGALLO.

Parte V, volumen III (1894): *Il primo viaggio in torno al Globo di Pigafetta*, por Andrea DA MOSTO. *Girolamo Benzoni e la sua Historia del Mondo Nuovo*, por Marco ALLEGRI.

Parte VI. *Bibliografia degli scritti italiani o stampati in Italia sopra Cristoforo Colombo, la scoperta del Nuovo Mondo e i viaggi degli italiani in America*, compilata da Giuseppe FUMAGALLI con la collaborazione di Pietro Amat di San Filippo (1893).

(las cinco bulas de 1493 y once documentos más hasta 1530); Venecia (informes de sus representantes, 48 documentos, de ellos doce de 1497 a 1506); Ferrara (dieciocho, de ellos once de 1493 a 1502); Mantua (veinticuatro despachos y cartas, de ellos cuatro de 1493 y 1494); Milán (cinco, coetáneos); Génova (nueve); Florencia (siete y cuatro bulas más, estos tres últimos posteriores); acompañan seis facsímiles. El volumen II de la tercera parte se denomina *Narrazioni sincrone* y comprende fragmentos de relatos narrativos (crónicas, anales, diarios, incluso poemas) con referencias al descubrimiento o a Colón, de 1493 a 1550, en número de 194, todos italianos; quedan incluidos fragmentos a Pedro Mártir de Angleria (Anghiera) y las cartas de Simone del Verde (1494 y 1499) y Michele de Cuneo (1495).

Aquí termina propiamente la parte documental. Los últimos tomos son monográficos: la parte IV ofrece dos tomos: el primero hace historia de la construcción naval y del arte de la navegación en tiempo de Colón por D'Albertis; el II, trata de la declinación magnética y su variación en el espacio descubierto por Colón, por T. Bertelli; y de los mapas más antiguos existentes en Italia referentes a América, por V. Bellio. El volumen I de la parte V contiene una excelente monografía, una de las mejores de la *Raccolta*, sobre Toscanelli, por Gustavo Uzielli, con un apéndice sobre sus trabajos astronómicos por G. Celoria. El volumen II recoge una monografía sobre Pedro Mártir de Angleria en relación con los descubrimientos, por G. Pennesi; estudios sobre Américo Vesputio, Verrazzano y Juan Bautista Genovés, por Luigi Hugues; sobre Juan Caboto, por V. Bellemo y sobre León Pancaldo, por P. Peragalli. La parte sexta contiene un tomo: la bibliografía de las obras italianas sobre Colón, el descubrimiento del Nuevo Mundo y los viajes de italianos por América, por G. Fumagalli y P. Amat di San Filippo.

La documentación editada por De Lollis en la parte primera se refiere principalmente a los viajes; para el primero publica el Diario de a Bordo extractado por Las Casas; para los restantes, en que por desgracia no se dispone de tal fuente reproduce la carta de Chanca para el segundo, la relación del mismo Colón para el tercero y la Carta de Jamaica para el cuarto; pero añade, como fragmentos de los perdidos diarios, trozos de Las Casas, Fernando Colón y Pedro Mártir de Angleria, de indudable fuente colombina, aunque no son estrictamente documentos o escritos de Colón. También incluye las probanzas del primer pleito y entre los autógrafos publica entero el *Libro de las Profecías*.

Este es el contenido de obra que verdaderamente se puede calificar de documental, tanto por su valor científico como por su presentación. Ha sido una obra definitiva, que ha marcado otro jalón en los estudios colombinos, como lo fue sesenta años antes la obra de Navarrete. Puso

a disposición de los estudiosos una gran masa documental, depurada, con las variantes de los distintos textos, en transcripciones escrupulosas, acompañadas en el caso de los escritos de Colón con la reproducción fotográfica de todos los manuscritos autógrafos. El aparato crítico no deja que desear, habiéndose apurado el comentario a cada texto en todos los aspectos necesarios y utilizándose la bibliografía oportuna. En muchos aspectos es la *Raccolta* una edición definitiva, a reserva de nuevos descubrimientos (15) y del examen con más elementos o profundidad de ciertos detalles. Pocos son los nuevos documentos que se han agregado después a los entonces recopilados.

Sin embargo, la *Raccolta* ofrece también inconvenientes. Hay uno primeramente de tipo material; la edición fue reducida (550 ejemplares), hallándose hoy sólo en bibliotecas importantes y no siendo nada fácil su adquisición para las que no la posean, dada su rareza y su elevado precio, en caso de salir algún ejemplar al mercado. Su formato y lo voluminoso de cada tomo hacen poco cómodo su manejo. Pero lo más importante radica en su enfoque. Es una obra eminentemente italiana y en el fondo de exaltación patriótica. El enunciado de su contenido lo demuestra cabalmente; en último término esto puede pasarse por alto; pero repercute en su contenido. No incluye toda la documentación colombina entonces conocida y que no es muy diferente a la conocida hoy; se limita a la relativa directamente a los viajes y a la persona del Descubridor y omite la abundante serie publicada por Navarrete sobre preparativos y disposiciones oficiales, de modo que no sufre a éste, ya que prescinde de una porción copiosa de su documentación. En realidad, las aportaciones de la *Raccolta*, aparte de su excelente labor crítica, consisten sobre todo en los documentos italianos, tanto los atañentes a la familia de Colón como en otros testimonios, documentales o narrativos, de la época. La *Raccolta* conserva gran parte de su valor, pero no han pasado en balde sobre ella casi cien años. Además de las lagunas indicadas habría que añadir hoy algunos documentos nuevos y revisar la crítica a la luz de la historiografía colombina posterior, de los problemas planteados y de las polémicas surgidas ulteriormente; basta con recordar las concernientes a la patria de Colón, a la cuestión de Toscanelli, a la personalidad de Vesputio y al objetivo del primer viaje, además de tantas cuestiones de perspectiva y de interpretación.

(15) Entre los documentos descubiertos posteriormente, el más trascendental es el llamado *Assereto* por quien lo halló y que ha permitido fijar la fecha del nacimiento de Colón; su primera noticia fue publicada por Ugo ASSERETO, «La data di nascita di Cristoforo Colombo, en *«Giornale storico e Letterario della Liguria»*, 1904, vol. V, reproducido en *«Cittá di Genova»*, por Morison, *Journals...*, etc.

4.6. *La città di Genova*.—Después de la *Raccolta* cabe dar un salto —provisionalmente— y situarnos cerca de cuarenta años más tarde y cuando se ha agitado uno de los problemas realmente inéditos en el momento de aparecer aquélla: el de la patria de Colón, ante el desarrollo de las tesis españolas, y luego, con más pretensiones científicas, de la tesis del Colón catalán. Para combatir las y rebatirlas definitivamente el municipio de Génova nombró una comisión presidida por el podestá Eugenio Broccardi, cuyas principales personalidades eruditas eran Paolo Revelli, el archivero Giuseppe Pessagno y Giovanni Monleone; este último fue el compilador de documentos —con Pessagno— y el autor del estudio introductorio a una obra suntuosamente presentada: *Cristoforo Colombo. Documenti & prove della sua appartenenza a Genova* (1931). El objetivo era acumular todos los testimonios documentales y narrativos coetáneos que consideraban o demostraban la «genovesidad» de Colón. Se reunieron de nuevo documentos y textos referentes al genoves Cristoforo Colombo o que juzgaban ligur al Descubridor. La recopilación es exhaustiva, pero dada la finalidad de la obra, los documentos y textos se reproducen fragmentariamente, limitándose a las páginas o párrafos pertinentes; todos ellos están expuestos en su transcripción, traducción italiana, cuando es necesario y en su facsímil. Se divide la obra en testimonios de escritores contemporáneos o casi coetáneos de Colón, extranjeros, italianos no ligures y ligures, más algunos importantes posteriores, en número de 92; ocho documentos diplomáticos, seis de ellos coetáneos rigurosos de Colón; documentos de archivo, y otros testimonios, relativos a su patria, al año de su nacimiento, al cambio de residencia y los que demuestran la identidad del Colombo genovés con el Descubridor, en total 32 documentos; otros seis diversos; autógrafos de Colón en poder del municipio genovés, tres más dos conexos; ocho documentos de Colón y de sus parientes y descendientes; pruebas de la autenticidad de los autógrafos.

Se producen bastantes documentos de la *Raccolta* y se añaden otros nuevos con el considerado dirimente de Assereto; otros de los archivos españoles y los mencionados textos narrativos. Dado el especial carácter de la obra, la recopilación no es completa, tanto en el número de documentos como en la integridad de cada uno, pero tiene su valor dentro del objetivo propuesto y ofrece una copiosa cantidad de fotografías que permiten tener ante los ojos la reproducción exacta de muchos documentos, particularmente los genoveses (16).

4.7. *J. M. Asensio*.—Además de las obras expuestas hay otras que no tienen por finalidad principal recoger documentos colombinos, sino que

(16) CITTÀ DI GENOVA. *Cristoforo Colombo. Documenti & prove della sua appar-*

tratan del Descubridor y de su vida y viajes, pero los insertan como ilustración. Nos ofrecen novedades y reproducen documentos ya conocidos, pero a veces en cantidad apreciable. En esta categoría pueden mencionarse dos historias de Colón: la de Asensio y la de Thacher. José María Asensio con motivo del centenario publicó una biografía en edición de lujo, titulada *Edición monumental (sic.). Cristóbal Colón. Su vida, sus viajes, sus descubrimientos*, en dos volúmenes; Barcelona, 1891. Allí incluyó como apéndices a los libros en que se divide la obra cincuenta documentos colombinos, más algunos referentes a la familia y a los restos, tomados de las colecciones anteriores.

4.8. *R. de Lorgues*.—Cabe citar, no obstante el descrédito en que ha caído la obra, al famoso propugnador de la canonización de Colón, conde Roselly de Lorgues, cuya vida de Colón inserta también cierto número de documentos ya publicados antes (17).

5. EDICIONES DOCUMENTALES DEL SIGLO XX

Un acaudalado aficionado norteamericano, John Boyd Thacher, publicó a comienzos de este siglo una vida de Colón en magnífica edición, *Christopher Columbus*, New York, 1903-1904, en seis volúmenes más un cuaderno de facsímiles donde reproduce fotográficamente una buena cantidad de documentos colombinos, que es lo que avalora más la obra, al ofrecer buenas reproducciones de los mismos (18).

Es cuantioso el número de ediciones de ciertos documentos, en especial el diario del primer viaje, los relativos a todos los viajes y a la carta a Santángel. Imposible sería aquí mencionarlas todas ni sería fácil, ni hay aquí espacio para citar sólo las más importantes. Para la carta

tenanza a Genova. Genova, M.C.M. XXXI. Anno X. E.F. Fol., XXIII, 288 pp., profusamente ilustradas con numerosos facsímiles (Istituto D'Arti Grafiche, Bergamo). Se hicieron también una edición franco-española (1932) y otra anglo-alemana.

(17) Roselly DE LORGUES, *Christophe Colomb. Histoire de sa vie et de ses voyages, d'après des documents tirés d'Espagne et d'Italie*. París, 1856, 2 vol., 3.^a gran ed., un vol., París, 1886. Tuvo varias ed. De las traducciones españolas la más importante es la titulada *Monumento a Colón. Historia de la vida y viajes de Cristóbal Colón...* Traducida por D. Pelegrín Casabó y Pagés. Anotada y publicada bajo la dirección del M.R. Padre D. Ramón BULDU. Fol. 3 vol. Barcelona, 1878.

(18) John Boyd THACHER, *Christopher Columbus. His Life, His Works, His Remains, together with an essay on Peter Martyr of Anghera and Bartolomé de Las Casas*, New York, 1903-04. 6 vol. y un cuaderno de facsímiles. Existe una reciente reimpresión facsimilar, Kraus Reprint, 3 t., Nendeln (Liechtenstein), 1967.

a Santángel cabe referirse a las recientes ediciones y estudios del bibliófilo Carlos Sanz, que le ha dedicado varias publicaciones para su mayor divulgación; y a la tesis de D. Ramos además de varias otras reproducciones en facsímil (19).

Los relatos de los viajes han suscitado siempre gran interés y se ha multiplicado las ediciones, en general con otros documentos, y bastantes en traducciones en lenguas extranjeras, que reproducen documentos ya publicados, pero con valiosos estudios y notas. Así prescindiendo de las ediciones de mera divulgación se puede mencionar las de Guillén, Thacher, Jane, Cioranescu —en francés y con notas muy eruditas—, Alvar, Arce, Caddeo, Morison. Hay ediciones del primer viaje en rumano y japonés y otras de todos los viajes y documentos importantes en ruso y polaco. En las notas se da noticia de las más interesantes (20).

(19) (Carlos SANZ), *La Carta de Colón. Anunciando el descubrimiento del Nuevo Mundo. Reproducción del texto original español impreso en Barcelona en 1493. Transcripción y reconstitución con notas críticas y comentarios. Historia del impreso y de su influencia en la Historia Universal*. Madrid, 1956; otra ed., Madrid, 1962.

Del mismo, *La unidad geográfica del mundo. Descubrimiento de América. Reproducción de las 17 ediciones conocidas de la Carta de Colón*. Madrid, 1958. Del mismo: *Bibliografía general de la Carta de Colón*, Madrid, 1958. Del mismo: *El gran secreto de la Carta de Colón (Crítica histórica) y Otras adiciones a la Bibliotheca Americana Vetustissima*, Madrid, 1959 (vol. IV de su reedición de esta obra de Harrissee). También ha reproducido la edición inglesa de Samuel Eliot MORISON, *A new and fresh english translation of the letter of Columbus announcing the discovery of America*. Madrid, 1959.

También cabe citar la ed. italiana, *La prima lettera annunziante della scoperta dell'America*. Con traducción italiana. Firenze, 1932. Una nueva interpretación de la carta en *La Carta de Colón sobre el Descubrimiento*. Ed. y estudio de Demetrio RAMOS PÉREZ. Cotejos por Lucio MIJARES PÉREZ y colaboración del equipo de trabajo de la Casa-Museo de Colón. Valladolid, 1983 (Publicado por la Diputación de Granada).

Asimismo *The Columbus Letter of 1493... A Facsimile of the copy in the Williams L. Clements, with a new translation into english by Frank E. ROBBINS*, Portland, 1952 y Ann Arbor, 1966. De la versión latina hay recientes reproducciones: *Der Kolumbus Brief Fanal eines neuen Zeit, Kommentar und Übersetzung von Leo SCHELBERT*, Zürich, 1976 (reproducción de la ed. de Basilea, de 1493, *De insulis nuper inventis Epistola Cristofori Colom... ad Dmn. Raphaelae Sanxis quam nobilis... vir Aliander d'Cosco ab hispano Ydiomate in latinum conuerit*). Otra edición facsímil de la edición latina, Pontevedra, 1960. También hay una edición facsímil de las Capitulaciones, *Capitulaciones del Almirante don Cristóbal y salvoconducto para el descubrimiento del Nuevo Mundo*, Madrid, 1970, Ministerio de Educación y Ciencia.

(20) De las numerosas ediciones recientes del *Diario* se pueden citar la de Julio F. GUILLEN, *El primer viaje de Cristóbal Colón*, Madrid, 1943. Instituto Histórico de Marina. Las de Manuel ALVAR, *Diario del Descubrimiento*. Estudio, adiciones y notas por Manuel ALVAR, Madrid, 1976, ed. del Cabildo Insular de Santa Cruz de

Especial mención merecen los trabajos del matrimonio Consuelo Varela y Juan Gil, por su depurada crítica, su rectificación de errores y atribuciones y la exacta fijación filológica del texto, que hacen de sus ediciones una de las mejores de los documentos colombinos. Son *Tex-*

Tenerife, dos tomos, el I, edición paleográfica; II, facsímil; 2.ª ed., *Libro de la primera navegación*, ed. de ALVAR, con ambientación histórica y notas de Francisco Morales Padrón. M., 1984 (Editorial Testimonio, Colección Tabula Americae). Y la de Joaquín ARCE, *Diario de a bordo de Cristóbal Colón*. Ed. de J. Arce y Manuel Gil Esteve, con el texto depurado filológicamente. Alpignano (Turín), 1971. Traducción italiana moderna. *La prima lettera annunziante della scoperta dell'America*. Con traducción italiana. Firenze, 1932.

Del tercer viaje publicó C. SANZ *Descubrimiento del Continente americano. Relación del tercer viaje por Don Cristóbal Colón*. Edición facsimilar de la carta enviada a los Reyes según el texto manuscrito por el P. Bartolomé de Las Casas. Madrid, 1962.

Del Diario tengo noticia de una traducción rumana y de otra japonesa: ésta por Eikichi MAYASHIYA, Tokyo, 1977, 1981.

Se han publicado muchas recopilaciones de textos colombinos referentes a todos los viajes, y otros documentos, que en general reproducen los ya conocidos, pero que aportan a veces notas y crítica de interés. Así la recopilación publicada por la Academia de Geografía e Historia de Costa Rica, *Colección de documentos para la Historia de Costa Rica relativos al cuarto y último viaje de Cristóbal Colón*. Introducción de Jorge A. LINES, San José, 1952, 4.º XIX-361 pp. Reproduce 63 documentos colombinos más siete extractos de historiadores de Indias.

Hay bastantes recopilaciones en otras lenguas, sobre todo en inglés. R. H. MAJOR, *Select Letters of Christopher Columbus, with other original documents relating to his four voyages to the New World*. London, 1870, Hakluyt society.

Select documents illustrating the four voyages of Columbus, including those contained in R. H. MAJOR's Select Letters of Christopher Columbus. Translated and edited with additional material and introduction and notes by Cecile JANE; dos vol., (Works issued by Hakluyt Society, Second series, n.º LXV y LXX), London 1930-1933; el texto español y traducción inglesa. De JANE también, *The voyages of Christopher Columbus. Being the Journal of his first and third and the letters concerning his first and last voyages*. Londres, 1930. Argonaut Press; Ed. revisada por L. A. VIGNERAS, Londres, 1960 (de *Select documents* hay reimpresión por Kraus, Nendeln, 1967). *Journals and other documents on the life and voyages of Christopher Columbus*, Trad. por Samuel E. Morison, New York, 1963.

Oeuvres de Christophe Colomb. Présentées, traduites de l'espagnol et annotées par Alexandre CIORANESCU. París, 1961, Gallimard; 4.º, 527, pp-XVI láms. Contiene los relatos de los viajes y varias cartas con numerosas notas.

Cristoforo COLOMBO, *Relazioni di viaggio e lettere (1493-1506)*, Traduzione di Rinaldo CADDEO, Milano, 1941.

Bordbuch, Briefe, Berichte. Dokumente. Ausgewählt, eingeleitet und erläutert von Ernst Gerhard JACOB. Bremen, 1956.

Puteshestviya Iristofora Kolumba. Dnevnik, pisma, dokumenty. Perevod s ispanskogo Ia. M. SVETA. Pod redaktsiei i vstupidelnoi statel I. P. MAGUIDOVICH (Viajes de Cristóbal Colón. Diarios, cartas, documentos. Traducción y comentarios por la M. SVETA. Introducción de I. P. MAGUIDOVICH. Moscú, 1956; 3.ª ed.; hay otra de 1961).

tos y documentos completos (primera edición, 1982; 2.^a con rectificaciones y nuevos puntos críticos, 1984) y *Cartas de particulares a Colón y Relaciones coetáneas* (1984) en que se incluyen documentos relativos a Colón y sus viajes y amplios fragmentos de Angleria (21).

De aspectos particulares se pueden recordar las ediciones del *Libro de las Profecías* y del de Marco Polo, que perteneció a Colón; de las Bulas alejandrinas, por Gottschalk, Giménez Fernández y García Gallo, con su consiguiente crítica y polémica por los nuevos puntos de vista y la interpretación de aquellos famosos documentos pontificios (22). Incluso se puede citar los documentos referentes a Beatriz Enríquez de Arana, publicados por José de la Torre y del Cerro (23). Los Pleitos, son objeto de una espaciosa y cuidada edición por la Escuela de Estudios Hispano-Americanos (sic) de Sevilla y su equipo, en lenta elaboración (24). De las Capitulaciones de Santa Fe ha publicado las copias coetáneas Muro Orejón (25).

Ediciones oficiales de literatura geográfica. Cada documento además de las notas va acompañado de un comentario; las principales fuentes son: Navarrete, la *Raccolta* y los *Select documents...*, cit.

Krzysztof KOLUMB. *Pism, Przelozyla przypisami i przedmowe*, opatrzyła Anna Ludwika CZERNY. Państwowy Instytut Wydawniczy. Varsovia, 1970 (Cartas, traducción, notas y comentarios por A. L. Czerny. Instituto Español de Ediciones Wydawniczy). Esta ed. polaca traduce los documentos de las obras de Navarrete, Caddeo y Cioranescu.

(21) Cristóbal COLÓN, *Textos y documentos completos. Relaciones de viajes, cartas y memoriales*. Edición, prólogo y notas de Consuelo VARELA, Madrid, 1982. Alianza Editorial, 2.^a ed., M., 1984. *Cartas de particulares a Colón y Relaciones coetáneas*. Recopilación y edición de Juan GIL y Consuelo VARELA. Madrid, 1984, Alianza Editorial.

(22) Paul GOTTSCHALK, *The earliest diplomatic documents on America. The papal Bulls of 1493 and the treaty of Tordesillas reproduced and translated with historical introduction and explanatory notes*. Berlín, 1927.

Manuel GIMÉNEZ FERNÁNDEZ, «Nuevas consideraciones sobre la historia, sentido y valor de las Bulas Alejandrinas de 1493 referentes a las Indias. Sevilla, 1944, en *Anuario de Estudios Americanos*, t. I. «Algo Más sobre las Bulas»..., *Anales de la Universidad Hispalense*, VII-IX, 1945-46 y XIV, 1953.

Alfonso GARCÍA GALLO, «Las Bulas de Alejandro VI y el ordenamiento jurídico de la expansión portuguesa y castellana en Africa e Indias». en «*Anuario de Historia del Derecho Español*», t. 27-28, 1957-58.

Tratado de Tordesillas. Facsímil. Transcripción y notas de Tomás MARÍN. Estudio de Juan PÉREZ DE TUDELA. Madrid, col. *Tabula Americae*. Edit. Testimonio. Otra ed. por Luis Suárez y Rosario Parra, M., 1973, Dirección General de Archivos.

(23) José DE LA TORRE Y DEL CERRO, *Beatriz Henríquez de Harana y Cristóbal Colón. Estudio y documentos*. Prólogo de José María Ots Capdequi. Madrid, 1933.

(24) *Pleitos Colombinos*. Ed. comenzada por Antonio MURO OREJÓN, Florentino PÉREZ EMBID y Francisco MORALES PADRÓN. Sevilla, Escuela de Estudios Hispano-Americanos. Publ.: t. VIII (1964), I (1967), II (1982), III (1984).

(25) Antonio MURO OREJÓN, *El original de las Capitulaciones de 1492 y sus copias contemporáneas*. Sevilla, 1957, Escuela de Estudios Hispano-Americanos.

Pero prescindimos de enumerar las series documentales dadas a luz con motivo del supuesto Colón gallego o catalán o de otras procedencias por el carácter apócrifo, falseado o inexacto en las conclusiones de los documentos insertos en las obras de Celso García de la Riega, Luis Ulloa, Carreras Valls, Llanas de Niubó y de sus seguidores.

De otras aportaciones documentales cabría hablar, como las recientes ediciones del *Libro de las Profecías* y del *Libro de Marco Polo* que poseyó y apostilló el Almirante (26), pero en realidad caen fuera del objetivo señalado en este trabajo, ya que no se trata de verdaderas complicaciones sino de publicación de documentos sobre ciertos aspectos, antes desconocidos o poco aclarados. En simple alusión cabe indicar los referentes a tres temas: la familia genovesa de Colón, los documentos acerca del P. Boil y los relativos a los tripulantes del primer viaje y aún de los siguientes. En el primero trabajaron diversos eruditos italianos desde el siglo XVII y culminaron con Spotorno, HARRISSE y la *Raccolta* (27). El segundo fue objeto de las investigaciones del jesuita P. Fidel Fita (28) y el tercero constituyó toda la actividad de una vida laboriosa y generosa como la benemérita norteamericana Miss Alicia B. Gould (29). De la tarea de todos ellos salieron a luz bastantes documen-

(26) *Libro de las Profecías*. Estudio previo, traducción y notas de Francisco ALVAREZ SEISDEDOS. Prólogo de Francisco MORALES PADRÓN. Madrid, 1984. Edit. Testimonio (Colección Tabula Americae). Sólo da la traducción española.

Libro de Marco Polo. Ejemplar anotado por Cristóbal COLÓN y que se conserva en la Biblioteca Capitular y Colombina de Sevilla. Edición, introducción y notas de Juan GIL, Madrid, 1987, Alianza Editorial. Ed. facsímil. Estudio, traducción y transcripción de Juan GIL. Col. Tabula Americae (Edit. Testimonio).

(27) Los eruditos genoveses comienzan con Julio Salinerio que en sus *Annotationes... ad Cornelivm Tacitvm* (Génova, 1602), sin venir a cuento intercala un encendido elogio a Colón, ataca a su hijo por negar el origen plebeyo de su padre y publica varios documentos notariales del archivo de Savona, relativos a Domenico Colombo y algunos con mención de Cristóforo. Aparte de algunos otros a comienzos del siglo XIX publicó más documentos familiares, procedentes igualmente de Savona, Giovanni Tommaso BELLORO, *Notizie d'atti esistenti nel publico archivio de' nota di Savona concernenti la famiglia di Cristoforo Colombo* (Torino, 1810); nueva ed. con notas de Spotorno, (Génova, 1821) y varias obras de polémica con Isnardi (1839). Poco antes de la publicación de la *Raccolta*, el marqués Marcello Staglieno, uno de sus colaboradores, había descubierto y dado a luz nuevos documentos notariales, luego recogidos en aquélla.

(28) P. Fidel FITA, «Bernal Boil y Cristóbal Colón. Nueva colección de Cartas Reales, enriquecida con algunas inéditas». (Y otro art.). *Boletín de la Real Academia de la Historia*, t. XIX (1891) y XX (1892).

(29) Alicia B. GOULD, «Nueva lista documentada de los tripulantes de Colón en 1492». Publicada en el «*Boletín de la Real Academia de la Historia*» desde 1924 a 1942. Recopilada en un vol. y preparada y completada por José María DE LA PEÑA Y DE LA CAMARA, Madrid, 1984, Real Academia de la Historia. Dedicó buena parte

tos orientados en una dirección y que a su vez forman otras tantas recopilaciones parciales que completan las grandes colecciones mencionadas.

Por último hay que referirse a un exhaustivo proyecto de recopilación de los documentos referentes a Colón que, en lo posible, fuera definitiva, dentro de lo que cabe en las contingencias humanas y en el desarrollo historiográfico. La idea de una nueva y completa Colección Documental Colombina partió de Antonio Ballesteros, fruto de sus profundos y amplísimos estudios del tema que culminaron en su gran obra sobre *Colón y el descubrimiento de América* (1945). En su elaboración percibió la necesidad de una nueva recopilación documental que completase y actualizase la *Raccolta*. La tarea debía realizarla el Instituto «Gonzalo Fernández de Oviedo» y de ella se encargó, tras el fallecimiento de Ballesteros, el nuevo director Ciriaco Pérez-Bustamante. Comenzó la labor un equipo del Instituto desde 1950, a raíz del centenario del nacimiento de Isabel la Católica y del de Colón en 1451, según la fecha hoy más aceptada. El objetivo era llegar a una edición exhaustiva de todos los documentos —no relatos historiográficos— referentes a Colón durante su vida y a los hechos relativos a América hasta que perdió su monopolio descubridor, como empresa no sólo suya sino colectiva y del Estado, transcribiendo al pormenor los documentos originales o más próximos con sus variantes y con una lectura completa y exacta. En el *Diplomatario Colombino*, como se le llamó usualmente entre sus colaboradores, trabajaron bastantes años un grupo de jóvenes investigadores con una plena dedicación y sin omitir la consulta de todas las fuentes posibles, la mayoría obtenidas de archivos. Se omitía el estudio histórico de cada documento pues ello no entraba en el plan. Fue conocido el *Diplomatario* por los americanistas que estuvieron en contacto con el Instituto. Pero circunstancias poco favorables impidieron su publicación y ha quedado inédito (30).

de su vida esta laboriosa investigadora pacientemente a buscar las huellas de los tripulantes.

(30) V. *Colección Documental Colombiana (Especimen)*. Madrid, 1957, Instituto «Gonzalo Fernández de Oviedo», Consejo Superior de Investigaciones Científicas. («Aportación al II Congreso Hispanoamericano de Historia»).